

Lección 1

El alfabeto hebreo

A. La lengua hebrea

El hebreo es miembro de la familia de idiomas semitas. Hoy en día se habla dos idiomas semitas, eso es, el hebreo y el árabe. El hebreo, conocido como “el idioma de Canaán” en la Biblia (Isaías 19:18), se ha hablado y se ha escrito desde los tiempos del Antiguo Testamento como medio para la oración y el estudio de las Escrituras. Se revivificó en el siglo XX como el idioma del estado moderno de Israel. El árabe se extendió desde la península de Arabia como el idioma de Islam y se habla en varios dialectos a través de mucho del Medio Este hoy en día.

Otros miembros antiguos de la familia semita fueron el akadiano (Babilonia y Asiria), hablado en la Mesopotamia antigua; el arameo, el cual reemplazó el akadiano como el idioma internacional en el imperio asiriano durante el primer milenio a.C.; varios idiomas cananeos, incluyendo el feniciano, ugarítico, y moabita, igual que el hebreo; y el etíope.

B. El alfabeto

Algún tiempo antes del 1500 a.C., los semitas entre Fenecia y Sinaí desarrollaron el alfabeto, el cual reemplazó otros sistemas de representar ideas, palabras o sílabas. En el alfabeto, se usaban dibujos sencillos para representar los sonidos consonantes individuales del idioma. Por ejemplo, un croquis sencillo de una casa (báyit en el hebreo) representa el sonido *b*. Así es que, en vez de un sistema de escribir que requiera el aprendizaje de cientos de dibujos (p. ej., los hieroglíficos egipcios o la escritura cuneiforme de Akadio), el alfabeto lo hizo posible transferir lo hablado a lo escrito con un número limitado de señas, unos veintidós en el hebreo. La revelación escrita de Dios se hizo accesible no solamente a los escribas profesionales, sino también a la persona común. Cuando el alfabeto se extendió desde Fenecia hasta Grecia, algunas de las señas de letra se usaron para representar las vocales, y el alfabeto que todavía usamos en el español ya estaba esencialmente completo.

C. El alfabeto hebreo

El hebreo se escribe con veintidós consonantes. Usando como base los salmos acrósticos (p. ej., el salmo 119), se nota que hasta el orden de las letras es antiguo. A través del tiempo cuatro de las letras se usaban (a veces sí, a veces no) para representar los sonidos vocales, pero aparte de esto no se veía como necesario representarlos. Los rollos usados en las sinagogas judías todavía se escriben sin vocales, y el hebreo moderno escrito tampoco las emplea. Un sistema de símbolos vocales se fue añadiendo poco a poco al hebreo del Antiguo Testamento a fin de conservar la pronunciación tradicional del idioma. El proceso de añadir vocales comenzó alrededor de 700 d.C. y se terminó alrededor de 950 d.C. Para aprender a pronunciar el hebreo hoy en día, es útil memorizar y escribir los nombres de las letras del alfabeto, ya que el nombre de cada letra comienza con el sonido que la misma representa.

D. Ejercicios: Escribiendo el alfabeto

Las letras así como están escritas en la Biblia hebrea usan algo llamado “escritura cuadrada”: eso es, cada letra llena un cuadro o medio cuadro. No hay mayúsculas. Las líneas y los cuadros aquí por debajo permiten que se practique escribiendo más grande primero, y luego más pequeño. Si también se practica usando papel normal con líneas, se debe permitir un espacio entre líneas para que se pueda añadir después las vocales. Cinco de las letras tienen una *forma final* usada al final de las palabras. Los números pequeños indican dónde se empiezan las marcas. La dirección de la escritura es de la derecha hacia la izquierda. Las letras nunca se conectan la una a la otra.

Escribiendo la escritura cuadrada del hebreo



1.
Álef



2.
Bet



3.
Guímel



4.
Dálet





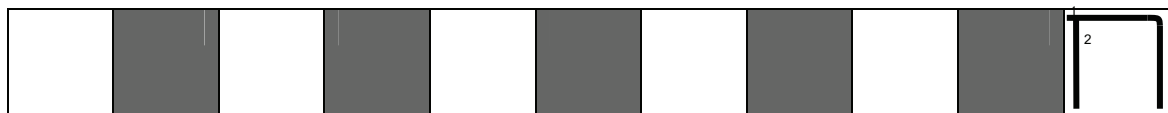
5.
He



6.
Vav



7.
Zayin



8.
Tet



9.
Yod



10.
Yod





11.
Kaf



Final



12.
Lámed



13.
Mem



Final



14.
Nun



Final



15.
Sámej





16.
Ayin



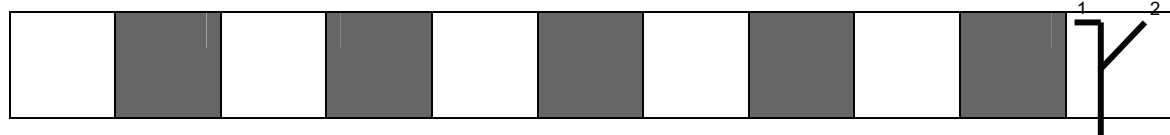
17.
Pe



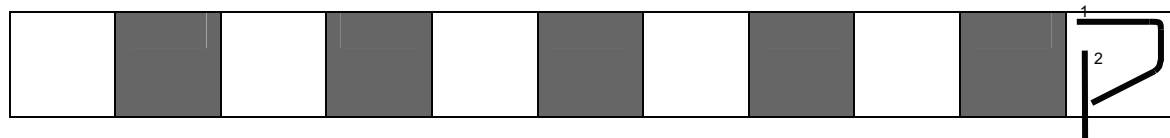
Final



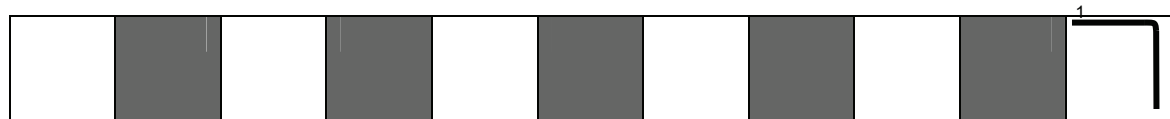
18.
Tsade



Final



19.
Qof



20.
Resh





21.
Sin,
Shin



22.
Tav



שִׁמְעוּ | יִשְׂרָאֵל, * יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה | אֶחָד: *

—In an undertone בְּרוּךְ שֵׁם * כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֶהְבֶּתָּ * אֶת יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ,
 וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר | אָנֹכִי
 מְצַוֶּךָ הַיּוֹם, * עַל-לִבְבְּךָ: * וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָהּ, וְדִבַּרְתָּ בָּם, בְּשַׁבְּתֶךָ
 בְּבֵיתְךָ, וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה:
 וְהָיוּ לְטַטְפַּת יְדֶיךָ, וְהָיוּ לְטַטְפַּת
 בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם | עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ, וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Touch the arm-tefillin at ... וְקִשְׂרָתָם and the head-tefillin at ... וְהָיוּ לְטַטְפַּת then kiss your fingertips.

Lección 2

Los sonidos de las consonantes

A. El idioma hebreo

1. Los sonidos de la mayoría de las consonantes se notan en la primera letra de su nombre. Varias consonantes tienen un puntito en medio que se llama “dagesh.” Tres consonantes tienen un sonido distinto si se encuentra en ellos el dagesh.
2. Aquí a continuación hay los sonidos de las consonantes según pronunciados en la mayoría de las universidades y en el estado moderno de Israel. Las transliteraciones comunes para el español se encuentran en paréntesis.

<p>א (‘)(muda)</p> <p>ב (b) b (ruda)</p> <p>בּ (b) v (suave)</p> <p>ג (g) g de “gato”</p> <p>ד (d) d</p> <p>ה (h) (exhalación)</p> <p>ו (w) w de “Washington”</p> <p>ז (z) z vibrante (“zoo” en inglés)</p> <p>ח (h) j (“mensaje”)</p> <p>ט (t) t</p> <p>י (y) y (como "yacer", pero más suave)</p> <p>כּ (k) k de “kilo”</p> <p>ך (k) j (“mensaje”)</p>	<p>ל (l) l</p> <p>מ (m) m</p> <p>נ (n) n</p> <p>ס (s) s</p> <p>ע (‘)(muda)</p> <p>פ (p) p</p> <p>פּ (p̄) f</p> <p>צ (s) ts</p> <p>ק (q) k de “kilo”</p> <p>ר (r) r</p> <p>ש (s̄) s</p> <p>שׁ (š) sh (“ship” en inglés)</p> <p>ת (t) t</p>
--	---

3. Observe que algunas letras se parecen en nuestro sistema de pronunciación:

ע/א = muda	ת/ט = t
ב/בּ = v (suave)	כ/כּ = k
ח/ך = j (“mensaje”)	ש/שׁ = s

B. Práctica de la lectura oral (Practicar hasta que se pueda leer con fluidez y confianza)

1. Añada la vocal española “a” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con una línea debajo de la consonante.

ס	א	ז	ב	ק	ד	5		א	ב	ה	ו	ז	ל	1
ש	ו	ח	ג	נ	ט	6		ו	ה	א	ט	ב	פ	2
ב	ט	ב	ב	פ	פ	7		ג	ר	ס	ב	ט	ה	3
ה	ס	פ	א	ר	ט	8		ש	פ	ה	ס	י	ש	4

2. Añada la vocal española “o” a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con un puntito sobre la consonante a la mano izquierda.

ט	ט	ה	ר	ש	א	5		נ	ז	ש	ק	א	א	1
ח	ס	ד	ז	פ	ט	6		ו	ט	ב	פ	ל	ג	2
ד	ח	ו	ה	י	ט	7		ט	ש	ק	ה	א	ס	3
ג	א	ה	ט	ק	ט	8		ה	ר	ד	א	פ	א	4

3. Añada la vocal española “e” (corta) a cada una de estas consonantes. Esta vocal en hebreo se representa con tres puntitos debajo de la consonante.

ג	ח	א	נ	ש	א	5		ר	א	א	ט	פ	ס	1
ט	ב	ל	ק	ש	ו	6		ט	ס	ד	ש	ו	פ	2
ג	ב	ה	ד	ז	י	7		ט	פ	ר	ה	י	נ	3
ח	ל	ה	ב	ו	ס	8		ט	ש	ש	ב	ג	ק	4

C. El alfabeto hebreo

Esté listo para escribir las letras del alfabeto en orden y también al escucharlas habladas.

Lección 3

Las vocales

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Ha habido varias tradiciones diferentes para la pronunciación de las vocales hebreas. Nosotros aprenderemos un sistema comúnmente usado para el hebreo bíblico desde las edades medias.

Cortas		Largas
פָּ pátaḥ.....a de "paloma"	clase - a	אָ qámets a de "padre"
סֵגוֹל segol e de "séparar"	clase - e/i	אֵ o אִ tsere ei de "reino"
הִירֵק híreq i ("lid" en inglés)		אִירֵק híreq larga i de "piquín"
קִיבּוּטִים qibbúts.. u ("bull" en inglés)	clase - o/u	אִירֵק shúreq..... u de "atún"
קָמֵטִים qamets ḥatuf..... o de "no"		אִ o אֵ ḥólem ou

2. El español por lo regular tiene un solo sonido para cada vocal, mientras que las vocales en el hebreo son más flexibles, con una pronunciación corta y otra larga para cada vocal.
3. Cuando se escribe la tsére, la híreq larga y la ḥólem con signo consonante (׳ o ״), se dice que está escrita en **plene**, es decir, "plenamente," con signo consonante. Si no hay signo consonante, se dice que está escrita **defectiva**.

קוֹל = plene

קל = defectiva

B. Práctica de la lectura oral

פּ פּ בּוּ בֵּן תּ תּ 7	אֵוּ בִּי הָ הָ זֵוּ 1
עוּ צוּ גוּ זוּ ן ס 8	לְ כִי לוּ מִי נְ אֵ 2
טוֹב נֶשֶׁם שָׁב סוֹס לֵב 9	חִי חָ בָּ נָ רָ ג 3
בֵּן מוֹת אֹר שֶׁם הָר 10	מָ יוּ לְ עָ בָּ בָּ 4
אָב תּתּ זֶה עֵץ אֵם 11	סָ צָ זָ שֶׁ שֶׁ רֵוּ 5
שֶׁם גֵּן גֵּן אֵר בַּת 12	שֶׁ שֶׁ דָּ קָ הִי הִי 6

C. Vocabulario

Lea en alta voz, escriba y aprenda. Le será necesario conocer estas palabras suficientemente bien para escribirlas en hebreo al escucharlas habladas, junto con su significado.

nombre	שֵׁם	montaña	הַר
padre	אָב	corazón	לֵב
bueno	טוֹב	hijo	בֶּן
caballo	סוּס	este	זֶה
		jardín	גֶּן

D. Lectura oral y traducción

- 1 זֶה אָבִי | זֶה בֶּן | זֶה גֶּן | זֶה סוּס | זֶה הַר
- 2 בֶּן טוֹב² | אָב טוֹב | גֶּן טוֹב | שֵׁם טוֹב | לֵב טוֹב
- 3 זֶה בֶּן טוֹב | זֶה סוּס טוֹב | זֶה גֶּן טוֹב | זֶה שֵׁם טוֹב

¹ זֶה al principio de una oración se traduce "Éste/a es." El hebreo no tiene artículo indefinido. A veces hay que suplir "un/una" en español.

² El adjetivo atributivo le sigue al sustantivo al cual modifica, así como se hace en español con frecuencia. Pero mientras que en español se puede decir "un buen hijo" o "un hijo bueno," el hebreo siempre dice "hijo bueno."

E. Escribiendo el hebreo

- Empiece escribiendo las palabras y oraciones desde la margen derecha.
- Siga usando un método consistente al escribir el hebreo: o escribir todas las consonantes de una palabra y luego añadir las vocales; o escribir consonante-vocal, consonante-vocal, etc.
- Siempre utilice papel con líneas, y deje una línea en blanco entre las líneas de texto de modo que haya espacio suficiente para las vocales.
- Escriba los nuevos vocables aquí:

Lección 4

Las sílabas

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Las Sílabas

- a. Una sílaba *empieza con una consonante*, nunca con una vocal. Cada sílaba cuenta con *una sola vocal*.
- b. Una sílaba que termina en una vocal se le llama **abierta**; una sílaba que termina en una consonante se le llama **cerrada**.
- c. Una sílaba *cerrada y no acentuada siempre* tiene una *vocal corta*.
- d. Una sílaba *abierta y no acentuada usualmente* tiene una *vocal larga*.

2. Los Acentos

- e. La mayoría de las palabras hebreas están acentuadas en la **última** (la última sílaba).
- f. El acento puede hallarse en la **penúltima** (la sílaba penúltima), en cual caso llevará la marca (<) en este texto introductorio.

B. Práctica de la lectura oral

<p>7 חָטוּף נָ תַן בֵּית אֵם</p> <p>8 חוֹלָם אֵ דָם חָ רַב עִיר</p> <p>9 שׁוֹרֵק מוּ סוּ בֵת מוֹבִים</p> <p>10 הָר אָבוֹת סוֹסִים סוֹסוֹת</p> <p>11 אָב בֵּן גֵּן דָם שְׁמוֹת</p> <p>12 רָץ כָּרַף לָן שֵׁם אֹר</p>	<p>1 נָ אֵ בֵ אֵ דָ ת</p> <p>2 תִּי לוּ דָ תַן דָם</p> <p>3 יֵת אֵל מוּ בָה אֵם</p> <p>4 בֵת לֵ בִים מוֹת מַע</p> <p>5 לָב דָם זָה סוֹס שֵׁם</p> <p>6 פֶּתַח קָמֵץ צָרִי חִירֵק</p>
---	---

C. Vocabulario

Lea de alta voz, escriba y aprenda.

casa	בֵּית
él dio/puso	נָתַן
espada	F. חָרֵב
a/para* (<i>prefijo</i>)	לֵ / לָ

* En el sentido de un dativo griego o latino, o como un objeto indirecto en español.

hombre (ser humano)	אָדָם
ciudad	F. עִיר
madre	F. אֵם
buena	F. מוֹבָה
hija	F. בֵּת

D. Lectura oral y traducción

Lea de alta voz y traduzca.

- 1 בֵּית טוֹב | עִיר טוֹבָה | אִם טוֹבָה | בֵּית טוֹבָה | סוֹס טוֹב
2 זֶה אָדָם | זֶה בַּיִת | זֶה אָב טוֹב | זֶה שֵׁם טוֹב | זֶה בֶּן טוֹב
3 נָתַן שֵׁם לְאָדָם* | נָתַן בֵּית טוֹבָה לְאִם | נָתַן חֶרֶב לְאָב
4 נָתַן בֶּן טוֹ לֵב | נָתַן חֶרֶב טוֹבָה לְבֵן | נָתַן לֵב טוֹב לְאָדָם

* El hebreo es una lengua V-S-O. El orden de palabra normal es: Verbo, Sujeto, Objeto, y las frases preposicionales siguen después. En estas oraciones el sujeto pronominal se incluye en el verbo.

E. Ejercicios

1. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales.

- 1 נָתַן אָדָם בַּיִת חֶרֶב טוֹבָה בָּמוֹת
2 לְנוֹ טוֹבִים תּוֹרוֹתֵיהֶם אָבוֹת מָקוֹם

2. Indica la regla que exige que las últimas sílabas en las palabras *בַּיִת* y *חֶרֶב* arriba tengan vocales *cortas*.

3. Indica sobre cada sílaba si está abierta (a) o cerrada (c).

- 1 אָב מִי דָם זֶה בֵּין 3 אִם עִיר שֵׁם הָרַגְן לְ
2 נָתַן טוֹב אָרֶץ צוֹ קוֹרֶף 4 יֵת דָם טוֹבָה חֶרֶב

4. Traduzca al hebreo. Empieza a la margen derecha con "un buen nombre," etc.

a. un buen nombre; un buen caballo; una buena madre (f.); una buena espada (f.)

b. Éste es un buen padre. Ésta es una buena casa.

c. Él (le) dio al (prefijo לְ) hombre (ser humano) un buen jardín.

Lección 5

El shewa

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. El **shewa** indica la ausencia de una vocal. El signo shewa (ְ) ocupa el espacio vacío debajo de una letra sin vocal. El shewa nunca tiene su propia sílaba.
2. El shewa puede estar **vocalizado** (como *e* muy breve) o puede estar **silencioso**. Así se distingue:
 - a. El shewa siempre está *vocalizado al principio de una sílaba y silencioso al fin de una sílaba*.
 - b. El shewa después de una vocal larga está vocalizado, y silencioso después de una vocal corta. (En breve, **VOCAL LARGA, SHEWA VOCALIZADO; VOCAL CORTA, SHEWA SILENCIOSO**). Ésta es una de las reglas más importantes para dividir sílabas y leer bien el hebreo bíblico.
 - c. Cuando dos shewas caen juntos en medio de una palabra, el primero está silencioso, el segundo vocalizado (es decir, hay una división de sílabas entre ellos).
3. Una kaf final (ך) sin vocal normalmente tiene un shewa silencioso (ךְ).
4. Cuando dos shewas caerían juntos al principio de una palabra, el primero se cambia a la vocal corta hireq (ֶ).

B. Práctica de la lectura oral

1 פְּרִי פְּרוּ כְּלֵי בְּרִית יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים וְלוֹ מְדַבֵּר רַבּוֹ מוֹשְׁבוֹת
2 מְנַחֵה בְּרַמְלֵ וְאוֹר יִרְדֵּן תִּלְמוּד סוּסְכֶם סְגוּל מִצְרַיִם שְׂפָטִים

C. Vocabulario

Lea de alta voz, escriba y aprenda. (¿Acaso usted está repasando regularmente?)

palacio, templo	הַיְכָל	hermano	אָח
¡Escucha! (<i>imvo.</i>)	שָׁמַע	pacto	F. בְּרִית
hermana	F. אָחוּת	Israel	יִשְׂרָאֵל
rey	מֶלֶךְ	pueblo, gente	עַם
		ley, instrucción	F. תּוֹרָה

- Los sustantivos que terminan en el sufijo acentuado הָ son normalmente femeninos, de la misma manera que los sustantivos terminando en הַ son normalmente femeninos.

D. Lectura oral y traducción

- 1 אָח טוֹב | אָחוֹת טוֹבָה | בְּיַת טוֹב | עִיר טוֹבָה | בְּרִית טוֹבָה
2 זֶה מֶלֶךְ טוֹב | זֶה בְּיַת טוֹב | זֶה סוֹס טוֹב | זֶה גֵּן טוֹב
3 שָׁמַע בֵּן | שָׁמַע אָב | שָׁמַע אָח | שָׁמַע יִשְׂרָאֵל | זֶה הֵיכַל
4 נָתַן תּוֹרָה לְעָם | נָתַן בְּרִית טוֹבָה לְאָדָם | נָתַן מֶלֶךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל

E. Ejercicios

1. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales. Nótese que algunas de las palabras tienen una sola sílaba. Indique sobre cada shewa si está vocalizado (v) o silencioso (s).

- 1 פְּרִי פְרוּ בְּלִי בְרִית וְאוֹר וְלוֹ רְבוּ
2 מְנַחֵה בְרָמַל יִרְדֵּן מְדַבֵּר מֶלֶךְ תִּלְמוּד
3 מוֹשְׁבוֹת מְצָרִים יִשְׂרָאֵל תּוֹרָה סוֹסְכֶם
4 מְנַחֵה בְרָמַל יִרְדֵּן מְדַבֵּר מֶלֶךְ תִּלְמוּד

2. ¿Cuál es la posición del shewa silencioso en una sílaba? _____
3. En medio de una palabra, un shewa después de una vocal corta estará _____
Un shewa después de una vocal larga estará _____
4. En las siguientes tres palabras, un prefijo sin vocal ha sido añadido a una palabra que ya tiene un shewa debajo de su primera letra. Demuestre lo que sucederá al primer shewa.

לְשֹׁמֵר בְּשֹׁמוֹאֵל בְּנִבְיָאָה

5. Traduzca al hebreo. Recuerde empezar a la mano derecha. Ojo por los sustantivos femeninos.
a. un pueblo bueno; un pacto bueno; una buena ley

_____ .

- b. ¡Escucha, Israel! Éste es un buen rey. Éste es un buen templo.

_____ .

Lección 6

Las letras quietas y las letras vocales

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. Las letras que representan vocales

- a. Todas las 22 letras eran originalmente consonantes. A través del tiempo, las letras א, ה, ו, y י llegaron a usarse también para representar vocales. Cuando estas letras representan vocales, pierden su valor de consonante. Las sílabas que terminan con tales letras son sílabas abiertas.

Ejemplos: בַּיִת — La yod es consonante. עֵיר — La yod representa una vocal.

וֵה, אֵה, מֵי — Estas sílabas son abiertas.

- b. En algunos de los casos, estas letras (א, ה, ו, י) eran originalmente consonantes como parte de la raíz hebrea, pero se demudaron, o sea, se "aquietaron." Tales letras se llaman **letras quietas**.

Ejemplos: בַּיִת — palabra original; בֵּית — La yod se aquietó.

רֵאשִׁי — **álef quieta**

- c. Después de 1000 a.C., estas letras (א, ה, ו, י) también se añadieron inconsistentemente al texto a fin de ayudar con la lectura. Tales letras se llaman **letras vocales** o **matres lectionis** ("madres de lectura" = soportes de lectura).

Ejemplos: טוֹבָה — ה; אָחֹת — ו

2. La puntuación y los signos

- a. Los otros signos vocales, y también los puntitos en las consonantes y las marcas de acento, fueron añadidos por los masoretas entre 700-950 d.C.

3. Mappik

- a. Una ם sin vocal al final de una palabra es siempre una letra quieta o una letra vocal, y la sílaba es abierta. Cuando el hebreo exige que una ם final sin vocal sea consonante, se añade un punto (׃) que se llama **mappik** (מַפִּיק). Mappik indica que la ם se vocaliza como una consonante con un sonido rudo de *h*.

Ejemplos: וְ — sílaba abierta; אֶתְּ — cerrada

B. Vocabulario

cabeza	רֵאשִׁי	él vino	בַּיִת
él	הוּא	esta	F. זֹאת
¿quién?	מִי	hombre	אִישׁ
año	F. שָׁנָה	voz	קוֹל
		Samuel	שְׁמוּאֵל

C. Lectura oral y traducción

- 1 מי הוא | הוא שמואל | שמואל הוא ראש | שמואל הוא איש טוב
- 2 שנה טובה | זאת שנה טובה | עיר טובה | זאת עיר טובה
- 3 מי בא | בא שמואל | מי זה | זה בן | מי זאת | זאת בת
- 4 מי זה | זה אה | מי זאת | זאת אחות | זאת אם טובה

D. Ejercicios

1. Escriba las cuatro letras que pueden representar vocales _____
2. בית־שמואל significa "casa"; בית־שמואל significa "la casa de Samuel."
¿Qué pasó a la yod? _____
3. ¿Cómo es diferente la ש in la palabra ראש de la ש in la palabra שאל?

4. סוסה significa "caballo hembra." סוסה significa "el caballo de ella." ¿Cómo se sabe pronunciar de manera distinta estas dos palabras? _____
5. Traduzca al hebreo.
 - a. ¿Quién vino? Samuel vino. (Normalmente el verbo precede al sujeto, pero el pronombre interrogativo principia la oración.)

 - b. ¿Quién es éste? Éste es un líder (= cabeza). Él es un buen hombre.

 - c. Ésta es una buena voz. Éste es un buen año (¡f!).

 - d. Él es un buen hermano. Ésta es una buena hermana.

¿Está usted repasando su vocabulario? ¡Seis repasos de 10 minutos cada uno extendidos a través de una semana valen más que dos horas sólidas antes de un examen!

Lección 7

El dagesh

A. Aprendiendo a leer el hebreo

1. El **dagesh** es un punto colocado en el centro de una letra. En nuestro sistema de pronunciación, hay tres consonantes (ב, כ, פ) que tienen un sonido más rudo cuando éstas llevan el dagesh en su centro.¹
2. El **dagesh lene** (es decir, el dagesh "débil") se aplica a las seis letras ב, ג, ד, כ, פ, y ת (**begadkefat**). Se ocurre solamente *al principio de una sílaba, siempre y cuando ninguna vocal le precede*.
3. El **dagesh forte** (es decir, el dagesh "fuerte") puede ocurrir *en todas las letras menos las guturales* (א, ה, ח, ע) y ק. Éste indica que *la letra es reduplicada* y la sílaba que precede al dagesh forte está cerrada. El dagesh forte está *siempre* precedido de una vocal, y por el otro lado, el dagesh lene *nunca* está precedido de una vocal. Un shewa debajo de un dagesh forte siempre está vocalizado.

¹ Algunos de los textos de gramática se refieren a las letras con dagesh lene con el nombre de oclusivas, las cuales tienen una pronunciación ruda. Las mismas letras sin dagesh lene se conocen con el nombre de fricativas, y tienen una pronunciación más suave.

dagesh forte: אָשָׁא = אָשָׁ / אָשָׂא

B. Vocabulario

el/la	prefijo הָ + dagesh forte, o הַ o הֶ		
a/para el/la	prefijo לָ + dagesh forte, o לַ o לֶ		
en el/la	prefijo בָּ + dagesh forte, o בַּ o בֶּ		
a, hacia ¹	אֶל-	mujer, esposa	אִשָּׁה F.
de, desde	מִן-	palabra, cosa	דָּבָר
él caminó, fue	הִלֵּךְ	la palabra de	דְּבַר

¹ Se usa con verbos de hablar y de moción.

C. Lectura oral y traducción

- 1 בָּא שְׂמוּאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ | זֶה דְּבַר-שְׂמוּאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ | טוֹב הַדָּבָר
- 2 זֹאת הָאִשָּׁה | טוֹבָה הָאִשָּׁה | הִלֵּךְ הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעִיר | הִלֵּךְ הַמֶּלֶךְ בְּעִיר
- 3 נָתַן הַמֶּלֶךְ בָּיִת לְאִשָּׁה | מִי הָיָן בְּבֵיִת | שְׂמוּאֵל הָיָן בְּבֵיִת

- 4 נתן אשה לאדם | נתן המלך גן טוב לאשה | בא המלך מן-הבית
- 5 הלך האיש אל-המלך | בא הקול מן-ההר | הלך האיש אל-האשה

D. Ejercicios

1. ¿En cuáles letras puede ocurrir el dagesh lene? _____
2. ¿Bajo cuáles dos condiciones ocurre el dagesh lene en estas letras?

3. ¿En cuáles letras *no puede* ocurrir el dagesh forte? _____
4. Separe estas palabras en sílabas usando líneas verticales. Cuando una consonante tenga un dagesh forte, trace la línea por medio de la consonante para demostrar que está reduplicada. Indique sobre cada dagesh si es forte (f) o lene (l). Luego lea las palabras de voz alta.

1 דָּבָר דְּבָר דְּבָרָה דְּבָרִים מְדָבֵר מְדָבְרִים

2 תּוֹרָה בָּרָא גֵן הַגֵּן הַגַּיִם יִזְבְּרוּ יִבְרְשׁוּ

3 אִשָּׁה עָמוּל כָּל כָּלָם פָּרִי קָבוֹץ מְדָבְרִים

5. Traduzca al hebreo. (¡Acuérdese! El verbo precede al sujeto)
 - a. El (prefijo הָ) hombre caminó en la (prefijo בָּ) ciudad.

- b. Samuel [le] dio una esposa al (prefijo לְ + dagesh forte) rey.

- c. Ésta es una buena palabra. Ésta es una buena mujer.

- d. a (אֶל־) el (prefijo הָ + dagesh forte) rey; del rey
